www.BibleForChildren.org

SAN MATEO 1



Cabero seis muipua Elisabé ʉta cõ ca-ano Dio ca-queti jooyupʉ ángel Gabriel ca-wamecʉcʉre cʉ̃ tʉ macacʉ tunu. Galilea na ca-ĩri yepapʉ, Nasaré ca-wamecʉti macapʉre cʉ̃ ca-jooyupʉ Dio María ca-wamecʉco tʉpʉ. Cõa caʉmʉ mena ca-aniñaquẽco ca-añupo. José ca-wamecʉcʉ nʉmo ca-anipao ca-añupo María yua.

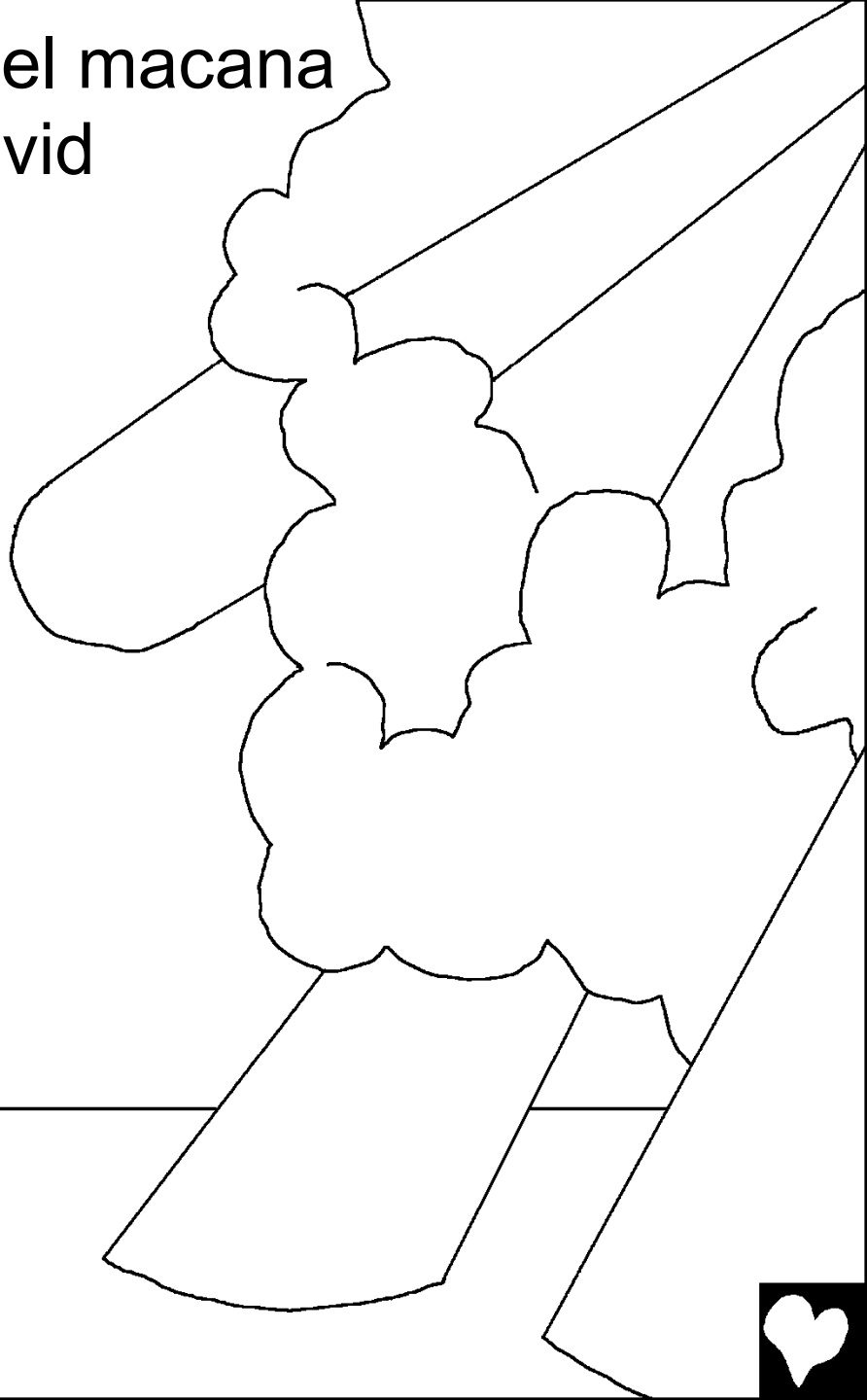
José maca tirʉmʉpʉ macacʉ Israel macana ʉpaʉ David ãnacʉ pãrami ca-añupʉ cʉ̃a.



To bairo cõ ca-ĩi uwi tʉgooñaro majii:
—Uwiqueticõaña, cõ ca-ĩiñupʉ.
—Caroaro mʉ ca-aniere mʉ tʉjʉ tʉjoomi Dio. To bairi mʉre bejemi. Yucʉacã ʉta mʉ anigo. Cawimaʉ mʉ cʉgogo. To bairi mʉ Macʉ cʉ̃ ca-buiaropʉ JESÚ cʉ̃ mʉ wameyego. Pairo ca-ãcʉ̃ anigʉmi cʉ̃a. “Dio jõ bui macacʉ Macʉ ãmi,” cʉ̃ ĩigarãma camaja.



Dio cɯ̃re Caʉpaʉ jõogʉmi Israel macana ʉpaʉ cɯ̃ ñicʉ ãnacʉ, ʉpaʉ David tirʉmʉpʉ macacʉre bairona. To bairi Israel macanare rotinucugʉmi to canacã rʉmʉ. Cɯ̃ ca-rotirije petiquetigaro, cõ ca-ĩiñupʉ Dio tʉ macacʉ ángel.



To bairo cʉ ca-ĩiro apio María maca cʉ ca-jeniñañupo: —¿Dope bairo yʉre to bairoatí, caʉmʉ mena jicãni uno yʉ ca-aniquetibato quena? To bairo cõ ca-ĩiro: —Mʉpʉre ani ejagʉmi Dio Espíritu Santo. Cʉ ca-majirije mena to bairo mʉre baigaro. To bairi ca-ñuu netoʉ, Dio Macʉ anigʉmi mʉ Macʉ, cõ ca-ĩiñupʉ



Gabriel.

Ángel cʉ cá-aáto bero cá-aácoajupo María yoaro mee ca-ʉ̃ta yucʉ cʉti yepapʉ, Judea ca-wamecʉti yepa. Topʉ ejao Sacaría ya wiipʉ cá-aájupo. Cʉ ya wiipʉ jãa, cʉ nʉmo Elisabére ca-ñuu rotiyupo. Cõre cõ ca-ñuu rotirona Elisabé cawimaʉ cõpʉre ca-ãcʉacã seeto ca-yuguiyupʉ.



Dio Espíritu Santo cõ yeripʉ ca-ani ejayupʉ.
To bairi Espíritu Santo cʉ̃
ca-ani ejaro wariñuurique
mena baujaro oco bairo
ca-ĩiñupo Elisabé Maríare:
—Aperã romiri netoro
caroa wame majuure
mʉ joomi Dio. Ca-ñuu
majuʉ ãñupi mʉ
Macʉacã mʉpʉre
ca-ãcʉ̃.



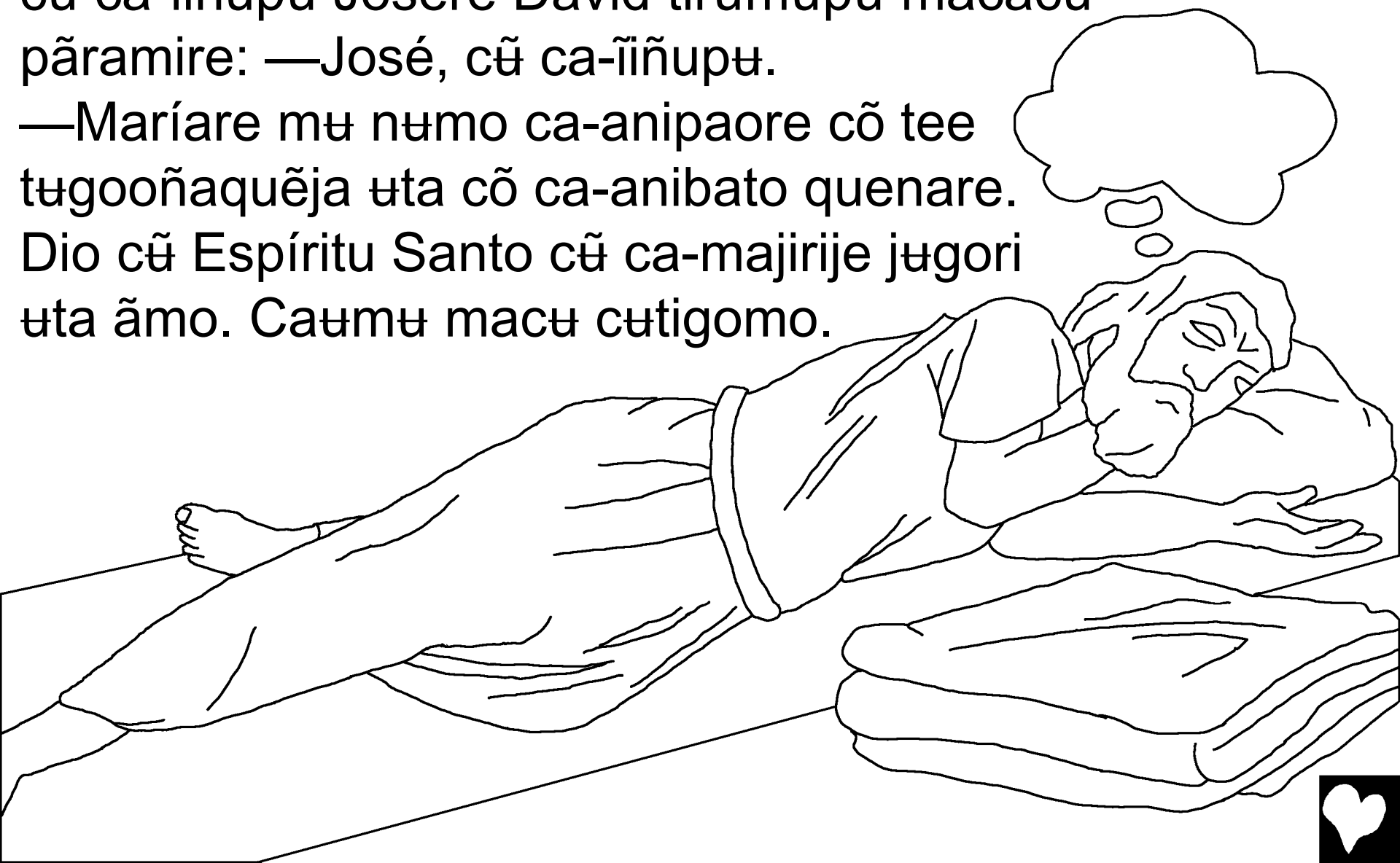
Oco bairo ca-añupe Jesucristo cʉ̃ ca-buiarique.
Cʉ̃ paco María José nʉmo
ca-anipao ca-añupo cõa.
José mena cõ ca-aniparo
jʉgoyepʉna, meere ʉta
ca-añupo Dio Espíritu
Santo cʉ̃ ca-majirije
jʉgori. Cõ manapʉ
ca-anipaʉ José
ca-ñuʉ ca-añupʉ.



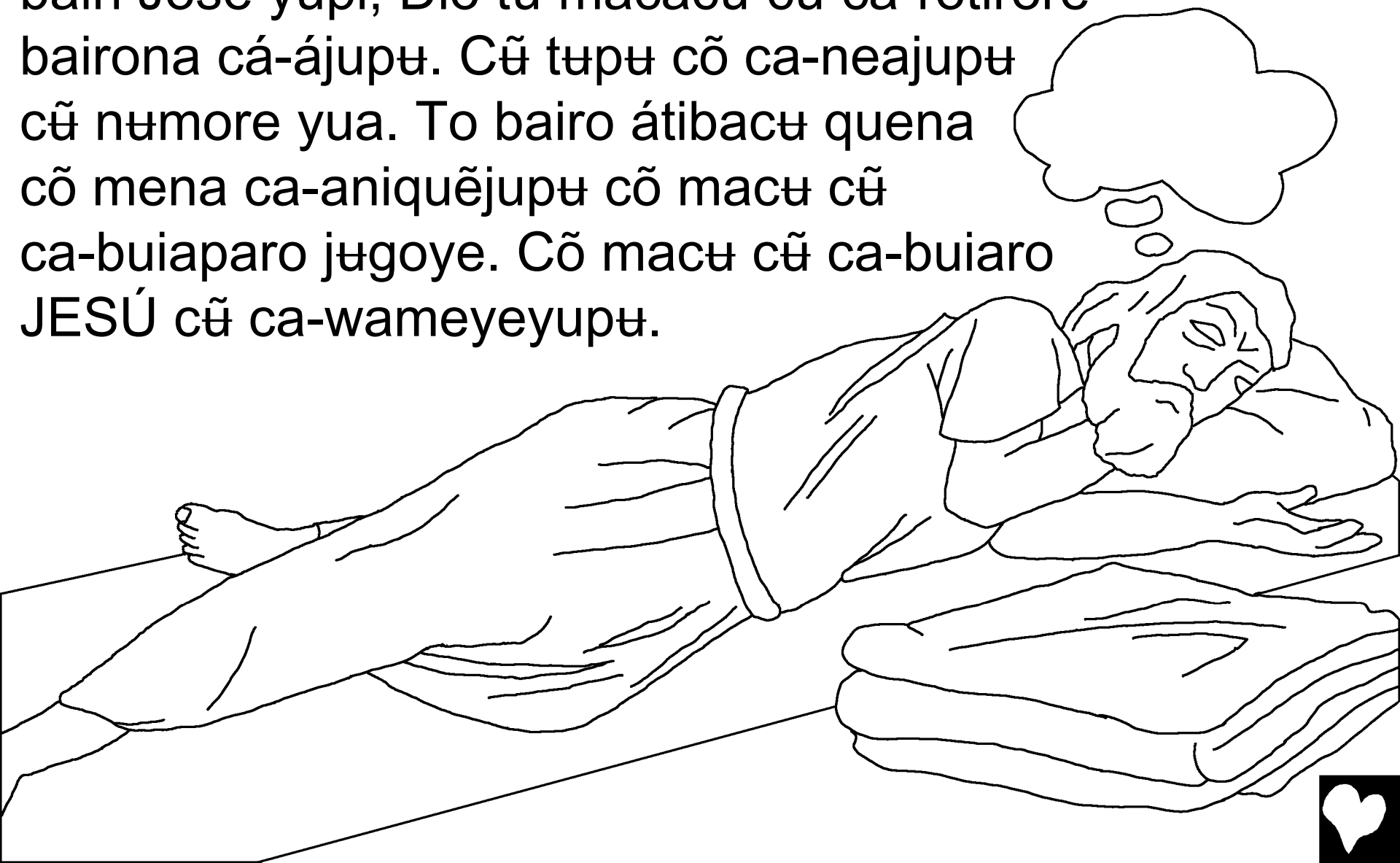
To bairi ʉta cõ ca-aniere majiri José cõ ca-negaquetibajupʉ. To bairi, “Mʉ yʉ nequetigʉ yua,” cõ ca-ĩigabajupʉ. Aperã bobooro cõ tʉgooñari, ca-roo majuu ãmo ĩirema ĩi yajioropʉ cõ ca-ĩigabajupʉ.



To bairo cʉ ca-ĩi tʉgooñari paʉna cʉ ca-quẽguerijepʉre Dio tʉ macacʉ jicãʉ ángel cʉ tʉpʉ buia ejari oco bairo cʉ ca-ĩiñupʉ Josére David tirʉmʉpʉ macacʉ pãramire: —José, cʉ ca-ĩiñupʉ.
—Maríare mʉ nʉmo ca-anipaore cõ tee tʉgooñaquẽja ʉta cõ ca-anibato quenare. Dio cʉ Espíritu Santo cʉ ca-majirije jʉgori ʉta ãmo. Caʉmʉmacʉcʉtigomo.



Cʉ yarã caroorije na cá-átiere na ca-majiriobojapaʉ anigʉmi cʉa. To bairi JESÚ cʉre mʉ wameyegʉ. To bairi José yupi, Dio tʉ macacʉ cʉ ca-rotirore bairona cá-ájupʉ. Cʉ tʉpʉ cõ ca-neajupʉ cʉ nʉmore yua. To bairo átibacʉ quena cõ mena ca-aniquẽjupʉ cõ macʉ cʉ ca-buiaparo jʉgoye. Cõ macʉ cʉ ca-buiaro JESÚ cʉ ca-wameyeyupʉ.



Ti paʉ ca-ano César Augusto ca-wamecʉcʉ nipetiro yepa ʉpaʉ ca-añupʉ. ʉpaʉ majuu ãcʉ̃ camaja nipetirãre cõoñagʉ na wamerire
ca-uca tuura aá rotiyupʉ
cʉ̃ ẽoro macana
ʉparã tʉpʉ.



To bairi camaja na ca-ano cõo na ñicʉ jãa na ca-ãna macaripʉ César Augusto cʉ̃ ca-cũricarãre ʉparãre na wamere ca-buiora aájuparã.
To bairi José quena
Nasaré na ca-ĩri
maca Galilea



yepapʉ ca-ãnacʉ cá-aácoajupʉ cʉ̃ quena.

David ãnacʉ pãrami aniri David cʉ̃ ca-buiaricaropʉ aácʉ cá-ájupʉ Belén na ca-ĩri macapʉ, Judea yepapʉ. Cʉ̃ nʉmo ca-anipao Maríamena Belén'pʉ cá-aácoajupʉ José, ʉparãre cʉ̃ wamere buioʉ aácʉ.



Ti paʉre seeto majuu ʉta ca-añupo María, meere.

To bairi Belén'pʉ na ca-ano, meere, buiagʉpʉ cá-ájupʉ cõ macʉ.



Topʉ camaja ca-teñarã ejarã na ca-caniri wii ca-jiracoajupe. Ca-jiraro tʉjʉrã wecʉare na ca-nuuri wiipʉ cá-aácoajuparã, ape paʉ canirica paʉ bʉgaquetibana.



Ti wiipʉ na ca-ano ca-buiayupʉ María Macʉ yua, ca-ani jʉgoʉ. Cʉ̃ ca-buiaro María cʉ̃re juti ajero mena cʉ̃ uma, cʉ̃ ca-jãañupo wecʉare na ca-nuuri coropʉ yua.



Belén maca tʉacã tataboaropʉ waibʉcʉrã oveja ca-wamecʉnare ca-coterã ca-añuparã. Ñami quena ovejare to bairona ca-tʉjʉ cote bujucoanucuñuparã. To bairo na ca-bairo na ca-tʉgooñaqueti paʉna na tʉpʉre ca-buia ejayupʉ ángel, Dio tʉ macacʉ.



To bairo na ca-bairo ángel maca: —Uwiqueticõaña, na ca-ĩiñupʉ. —Caroa quetire mʉja buio acʉ́ yʉ baiwʉ, camaja nipetirã na ca-wariñuupa wame majuure. Ati ñami David ãnacʉ ya macapʉre buiami Dio cʉ̃ ca-joʉ Cristo, mani ʉpaʉ, mʉjaare ca-netoo catíopaʉ.



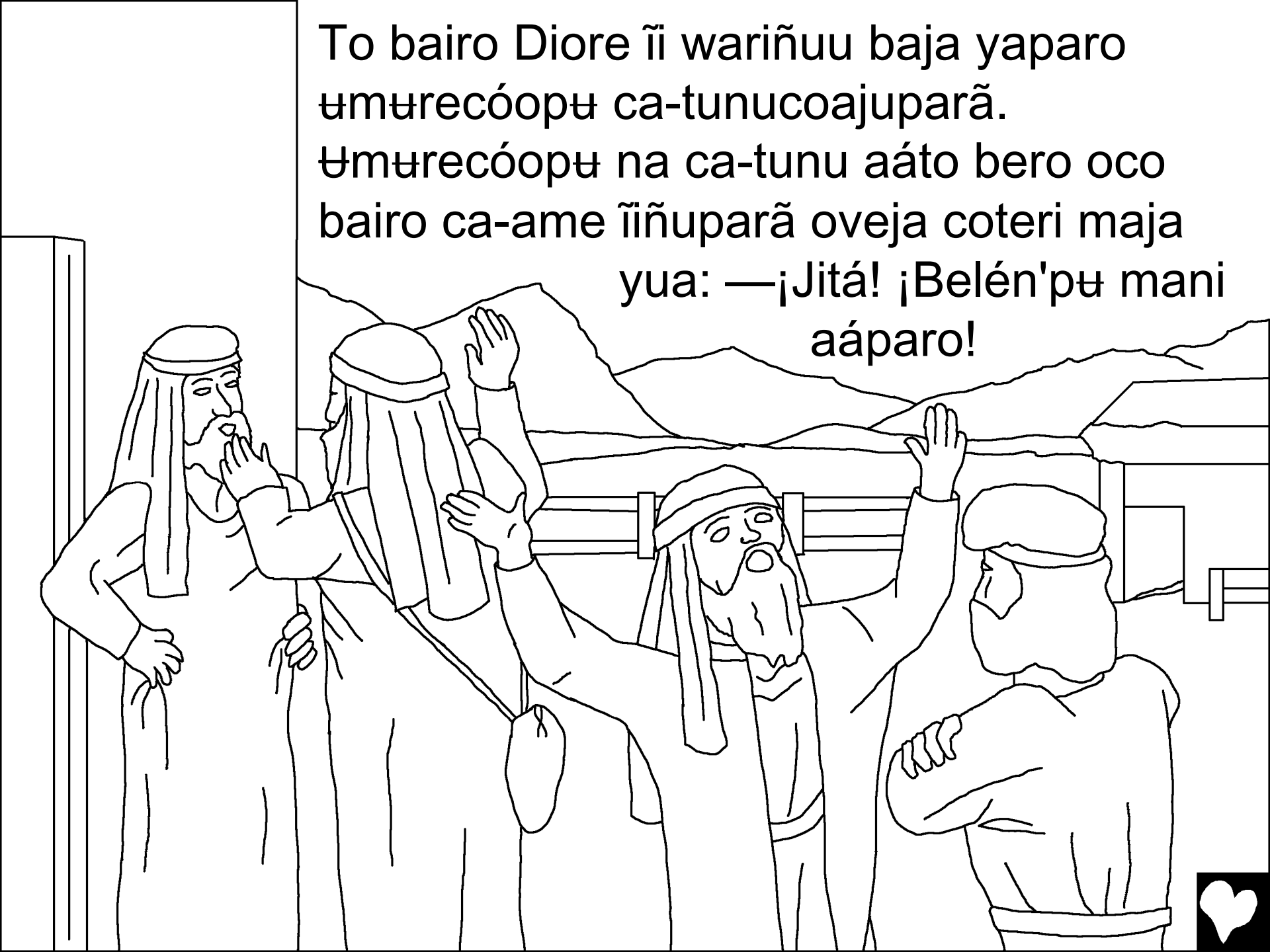

Topʉ aána wecʉa wiipʉ camaja wecʉare na ca-
ʉgarique nuuri coropʉ juti ajero mena umaricʉ cʉ̃ mʉja
bʉgagarã. To bairo átacʉre cʉ̃ tʉjʉrã
cariapena, “Cʉ̃na ãmi,”
mʉja ĩi
majigarã,
na ca-ĩiñupʉ
ángel.

To bairo cʉ ca-ĩiro cʉ mena capaarã ca-buia eja nʉcanemoñuparã Dio tʉ macana. Na bau eja, oco bairo Diore ca-ĩi baja wariñ-uuñuparã:

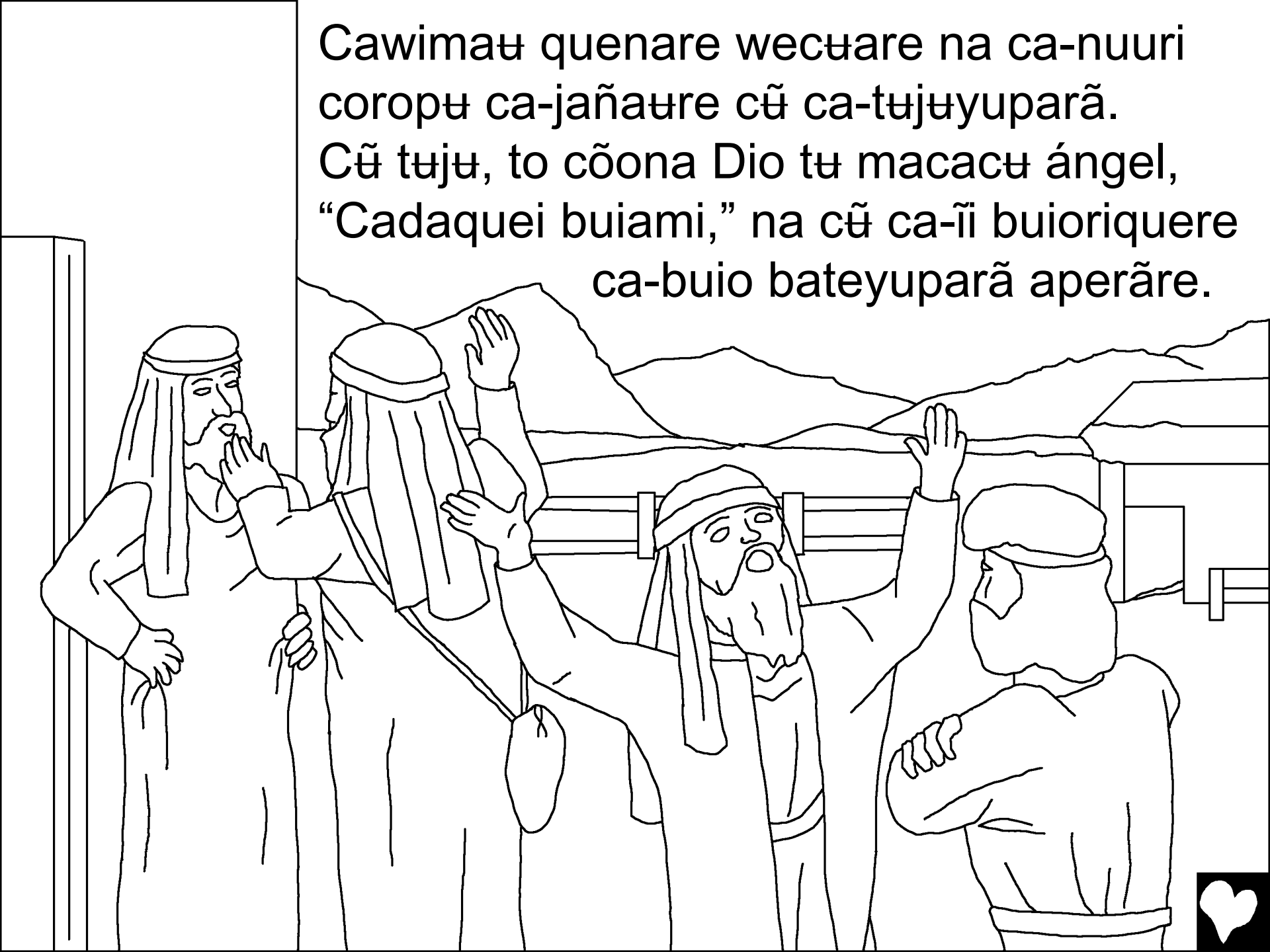


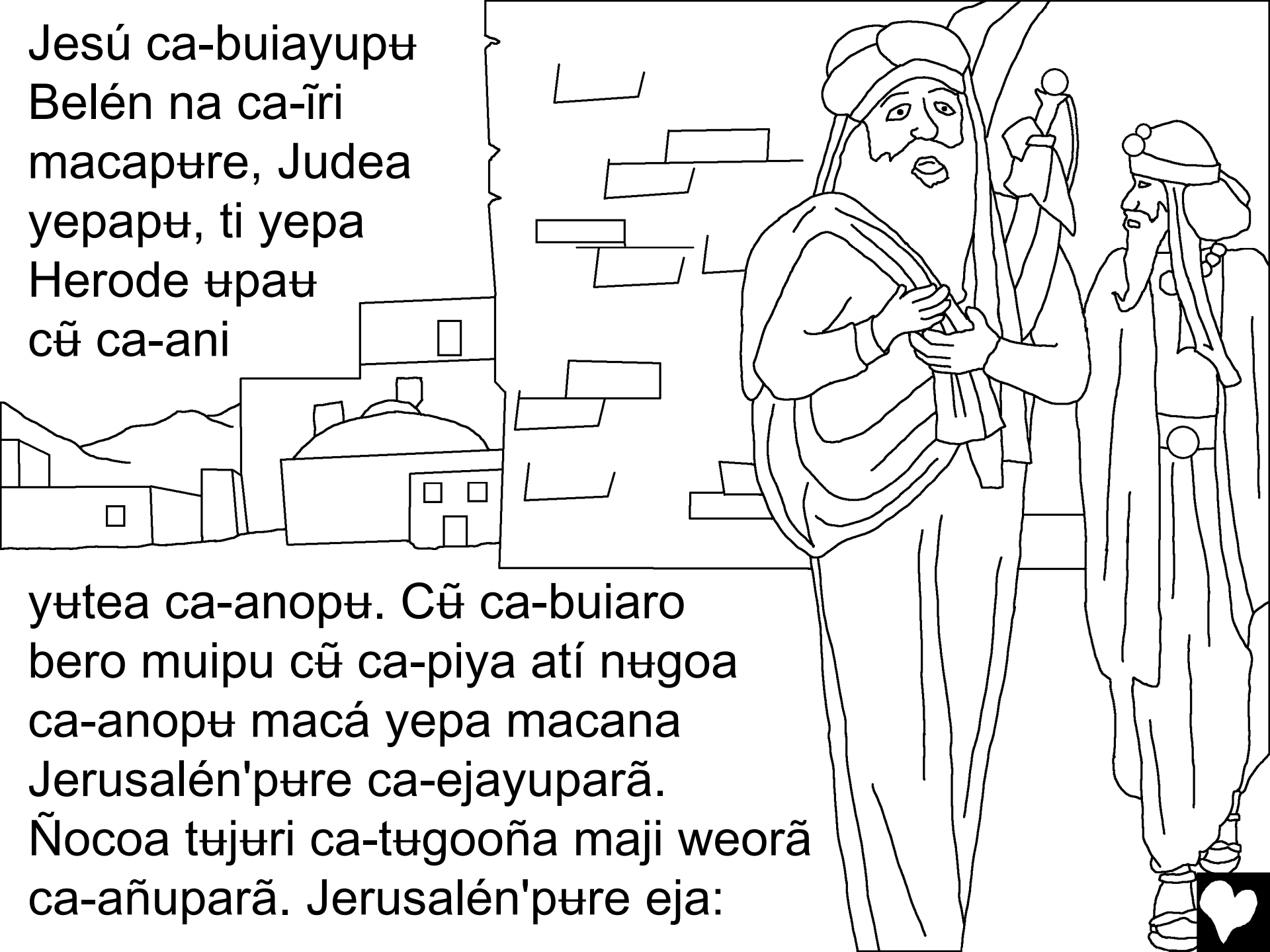
¡Ca-ñuu netoʉ ãmi Dio, ʉmʉrecóo macacʉ!
¡Wariñuurique cʉ joato noa cʉ
ca-boorijere cá-ánare!



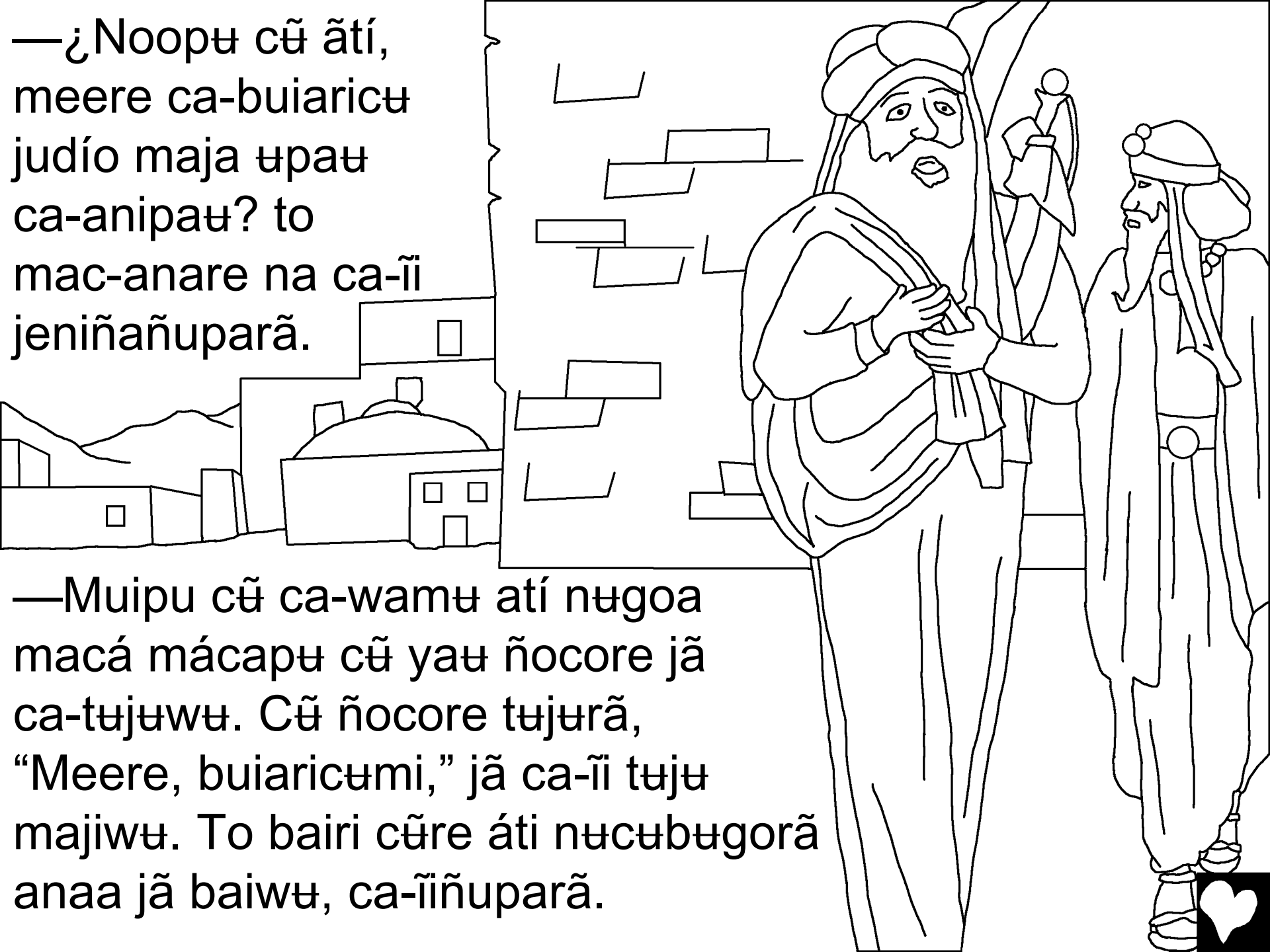

To bairo Diore ĩi wariñuu baja yaparo ʉmʉrecóopʉ ca-tunucoajuparã.
Ʉmʉrecóopʉ na ca-tunu aáto bero oco bairo ca-ame ĩiñuparã oveja coteri maja yua: —¡Jitá! ¡Belén'pʉ mani aáparo!


Atie queti Dio manire cʉ ca-buioejere mani tʉjʉra aáparo. To bairo ame ĩi, nemoo yoaro mee ca-tʉjʉra aácoajuparã. Aá, macapʉ piya ejarã, na ca-bʉgayuparã
Maríare, Josére.


Cawimaʉ quenare wecʉare na ca-nuuri
coropʉ ca-jañaʉre cʉ̃ ca-tʉjʉyuparã.
Cʉ̃ tʉjʉ, to cõona Dio tʉ macacʉ ángel,
“Cadaquei buiami,” na cʉ̃ ca-ĩi buioriquere
ca-buio bateyuparã aperãre.



Jesú ca-buiayupʉ
Belén na ca-ĩri
macapʉre, Judea
yepapʉ, ti yepa
Herode ʉpaʉ
cʉ̃ ca-ani
yʉtea ca-anopʉ. Cʉ̃ ca-buiaro
bero muipu cʉ̃ ca-piya atí nʉgoa
ca-anopʉ macá yepa macana
Jerusalén'pʉre ca-ejayuparã.
Ñocoa tʉjʉri ca-tʉgooña maji weorã
ca-añuparã. Jerusalén'pʉre eja:



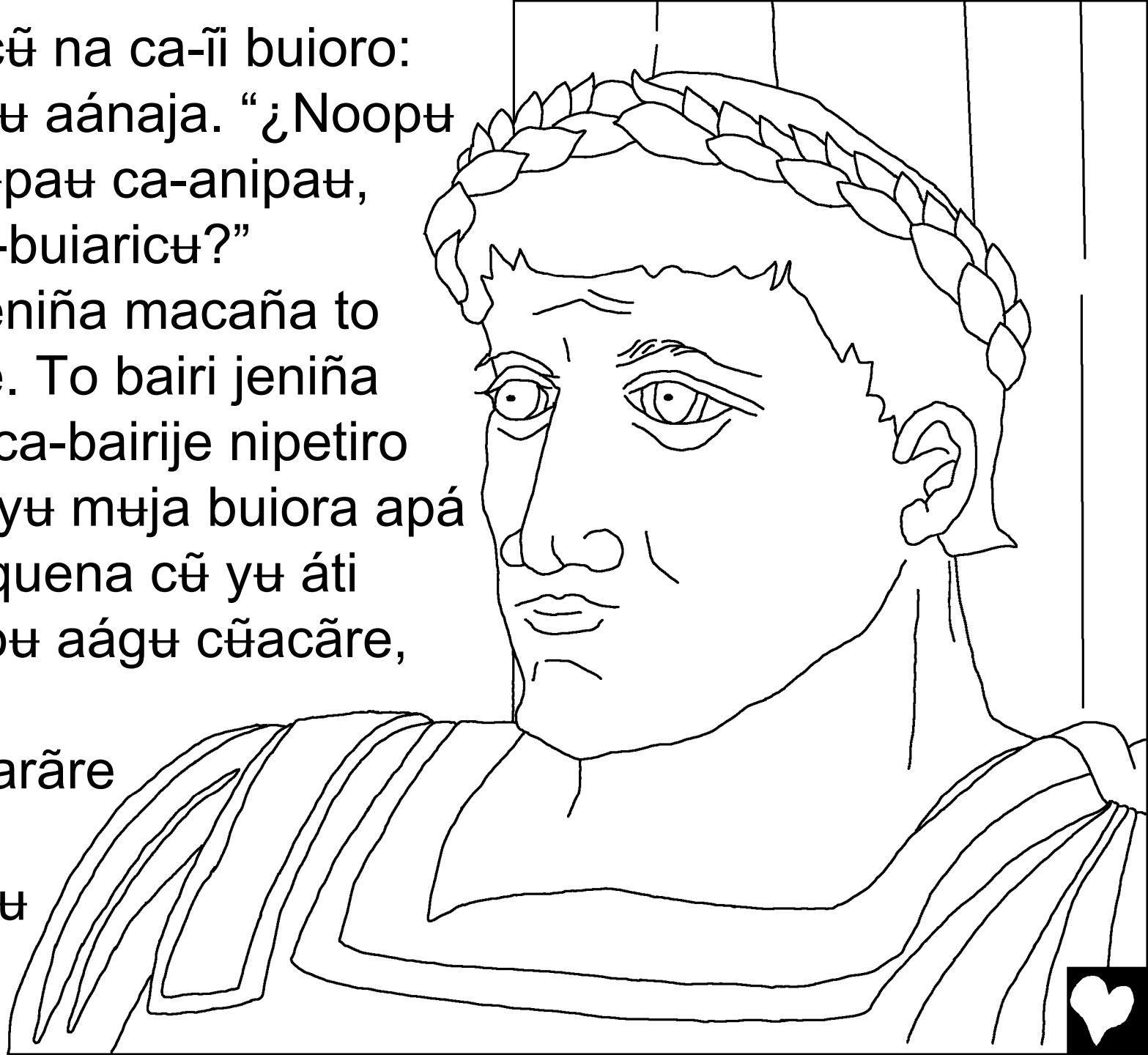
—¿Noopʉ cʉ̃ ãtí, meere ca-buiaricʉ judío maja ʉpaʉ ca-anipaʉ? to mac-anare na ca-ĩi jeniñañuparã.

—Muipu cʉ̃ ca-wamʉ atí nʉgoa macá mácapʉ cʉ̃ yaʉ ñocore jã ca-tʉjʉwʉ. Cʉ̃ ñocore tʉjʉrã, “Meere, buiaricʉmi,” jã ca-ĩi tʉjʉ majiwʉ. To bairi cʉ̃re áti nʉcʉbʉgorã anaa jã baiwʉ, ca-ĩiñuparã.

To bairo cʉ̃ na ca-ĩiro bero aperã na ca-tʉjʉquẽtopʉ ti macapʉ ca-ejaricarãre yajioro na pijori:
—¿Diwatipʉ cʉ̃ ca-buia jʉgori cʉ̃ ñoco? na ca-ĩi jeniñañupʉ Herode. To bairo na cʉ̃ ca-ĩi jeniñaro:
—To cõopʉ ca-buia jʉgowĩ, cʉ̃ ca-ĩi buioyuparã Herodere.

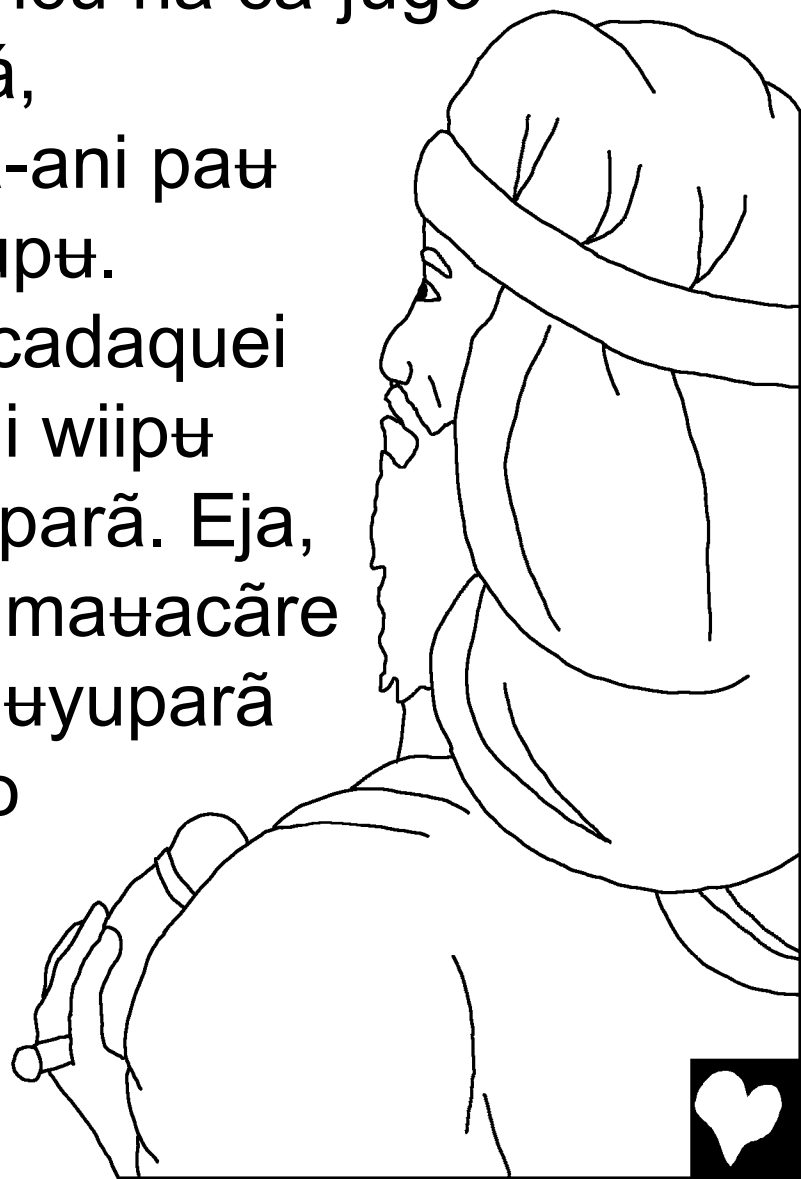


To bairo cʉ na ca-ĩi buioro: —Belén'pʉ aánaja. “¿Noopʉ cʉ ãtí caʉpaʉ ca-anipaʉ, meere ca-buiaricʉ?” caroaro jeniña macaña to macanare. To bairi jeniña bʉga, cʉ ca-bairije nipetiro maji peti, yʉ mʉja buiora apá tunu. Yʉ quena cʉ yʉ áti nʉcʉbʉgoʉ aágʉ cʉacãre, ñocore ca-tʉjʉricarãre na ca-ĩitoyupʉ Herode.



To bairo na cʉ ca-ĩiro apirã, cá-aácoajuparã.
Nemoopʉre ñoco muipu cʉ ca-piya atí nʉgoa macá
yepapʉ na ca-tʉjʉricʉ na ca-jʉgo
aájupʉ. Na jʉgo aá,
cawimaʉacã cʉ ca-ani paʉ
bui majuu ca-ejayupʉ.
To bairi cadaquei
cʉ ca-ani wiipʉ
ca-ejayuparã. Eja,
jãa, cawimaʉacãre
cʉ ca-tʉjʉyuparã
cʉ paco
mena.





Cɯ̃ tɯjɯ, rɯpopatua tuatu ejacumuri cɯ̃ cá-áti nɯcɯbɯgoyuparã. Cɯ̃ áti nɯcɯbɯgorã na apeye patarire pãa, na ca-cɯgorijere cɯ̃ ca-jooyuparã. Ca-ajiyarijere, caroa ca-jɯti ñuurijere, ape wame caroa ca-jɯti ñuurije ca-wapa pacarije quenare cɯ̃ ca-jooyuparã.





Cabero Dio na ca-quẽguerijepʉre oco bairo na ca-ĩi jooyupʉ: —Herode tʉ tunu aáqueticõaña, cadaqueire cʉ majiri cʉ jĩaremi ĩirã, na ca-ĩiñupʉ ñocore ca-tʉjʉricarãre. To bairo na cʉ ca-ĩiro na ya yepapʉre tunu aána ape wãpʉ ca-tunucoajuparã yua.





Na ca-tunu aáto bero Dio tʉ macacʉ Josére ca-buia ejayupʉ cʉ̃ ca-quẽguerijepʉre. Buia ejari cʉ̃ ca-ĩiñupʉ Josére yua: —¡Yupiya! cʉ̃ ca-ĩiñupʉ. —Cadaqueire cʉ̃ paco menare na jʉgo ruti aácʉja Ejiptopʉre. Herode cʉ̃ macari cʉ̃ jĩaremi.



Topʉ anicõaña.


Mʉ yʉ ca-buioropʉ to cõo mʉ tunu atígʉ, cʉ̃ ca-ĩiñupʉ ángel Dio tʉ macacʉ Josére.
To bairo cʉ̃re cʉ̃ ca-ĩiro api, ca-yupiyupʉ José. Yupi, cadaqueire, cʉ̃ pacore na ca-jʉgo aácoajupʉ ñamina, Ejiptopʉre na jʉgo ruti aácʉ. Topʉ eja, ca-añupʉ
Herode ʉpaʉ cʉ̃ ca-catíri yʉtea cõo.

To bairi tirʉmʉpʉ Dio ye
quetire buiori majocʉ cʉ̃ ca-ĩi
ucaricarore bairona
ca-baiyupe ati wame
ca-bairique: “ ‘Ejiptopʉ
ca-ãcʉ̃re yʉ Macʉre
cʉ̃ yʉ pii joogʉ,’ ĩmi Dio,”
ca-ĩi ucayupi Dio ye
quetire buiori majocʉ
ca-aniñaricʉ.



To bairi Herode ñocoare tʉjʉri tʉgooña maji jʉgoyeyeri maja ape wãpʉ cʉ̃ na ca-neto tunu aátiere majiri seeto ca-punijiniñupʉ. Punijini, cʉ̃ yarã polisía majare caʉmʉa cawimarãacãre na ca-jĩa rotiyupʉ Belén

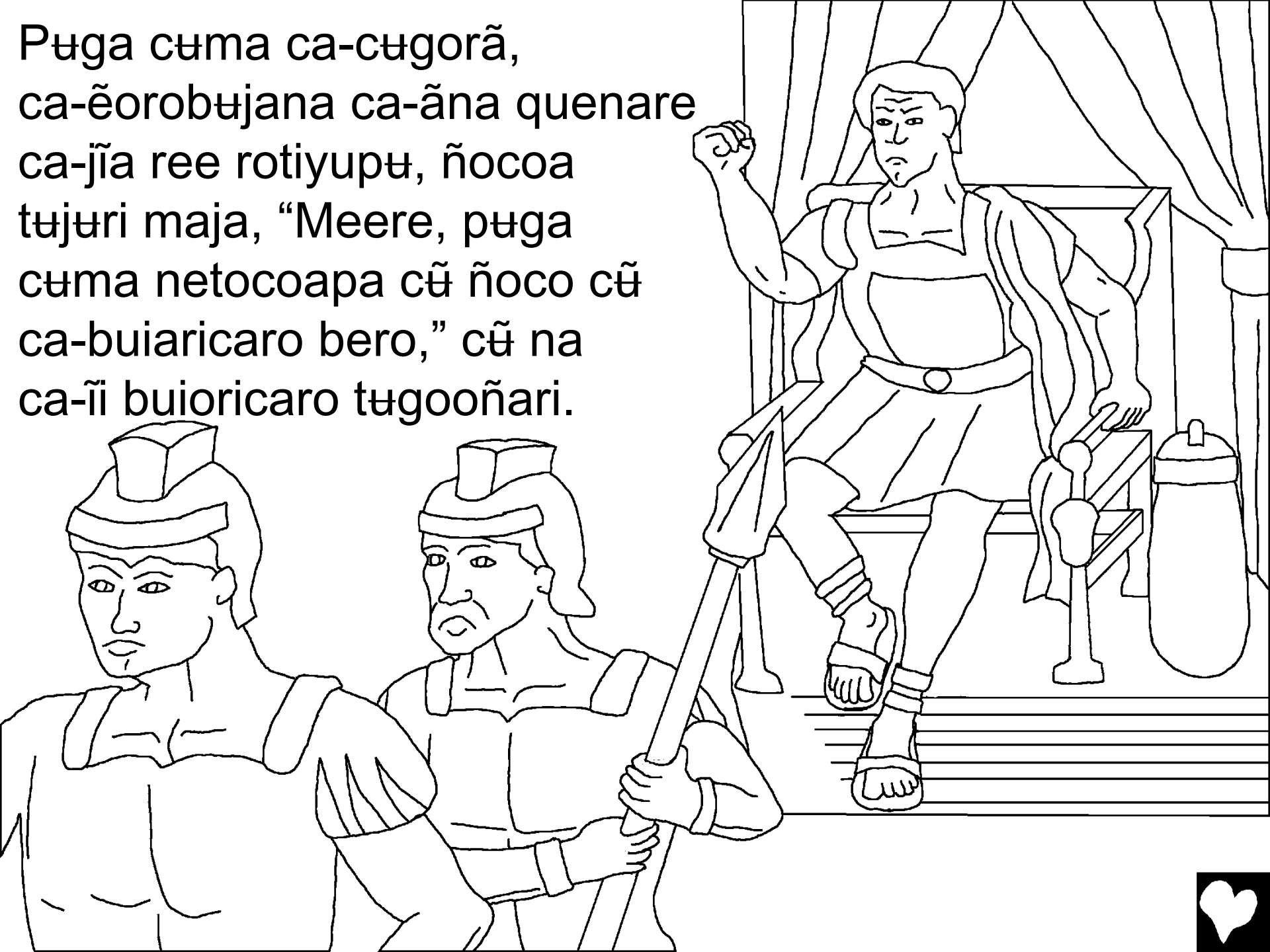


ca-ãnare, Belén tʉacã ca-ãna quenare.

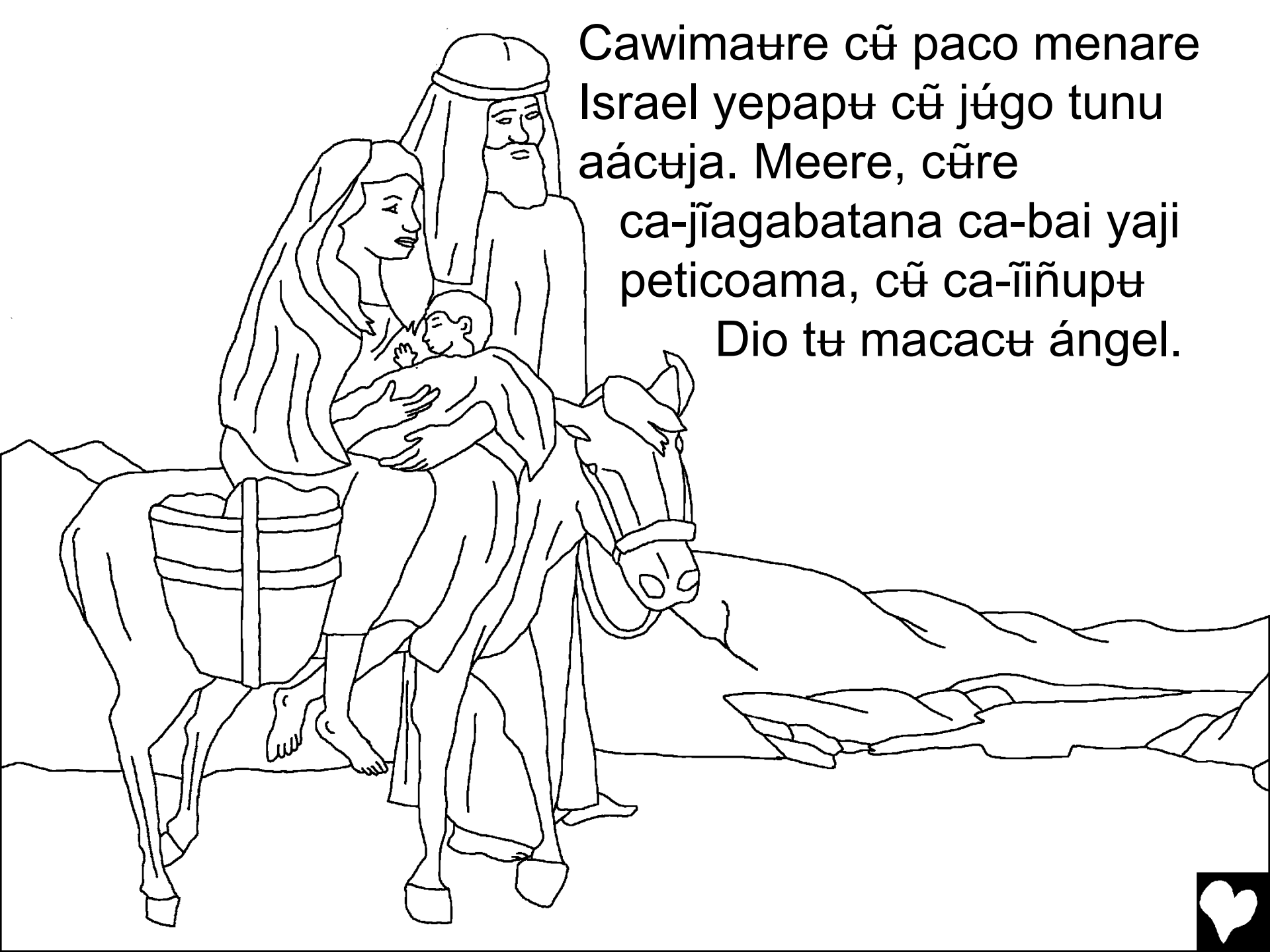
“Judío maja ʉpaʉ anigʉmi cadaquei,” na ca-ĩiro na ca-jĩa rotiyupʉ.



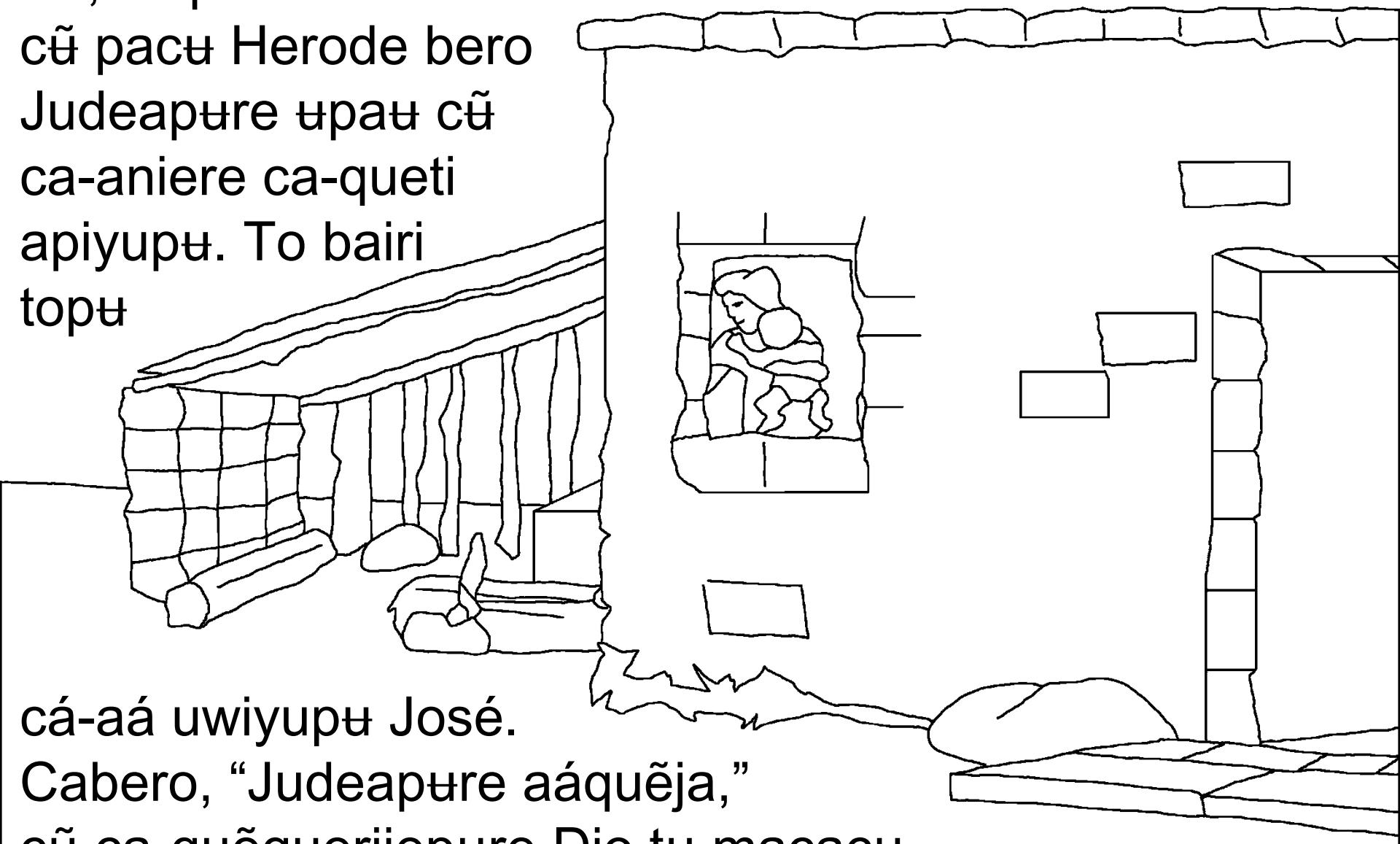
Pʉga cʉma ca-cʉgorã, ca-ẽorobʉjana ca-ãna quenare ca-jĩa ree rotiyupʉ, ñocoa tʉjʉri maja, “Meere, pʉga cʉma netocoapa cʉ̃ ñoco cʉ̃ ca-buiaricaro bero,” cʉ̃ na ca-ĩi buioricaro tʉgooñari.




José, María, Jesúacã Ejiptopʉ
na ca-ano Herode ca-bai
yajiyupʉ yua. Herode cʉ̃
ca-bai yajiro bero Ejiptopʉre
Josére cʉ̃ ca-quẽguerijepʉ
Dio tʉ macacʉ cʉ̃
tʉpʉ ca-buia ejayupʉ
tunu. Cʉ̃ buia ejari,
Josére cʉ̃ ca-ĩiñupʉ:
—¡Yupiya!


Cawimaʉre cʉ̃ paco menare
Israel yepapʉ cʉ̃ jʉ́go tunu
aácʉja. Meere, cʉ̃re
ca-jĩagabatana ca-bai yaji
peticoama, cʉ̃ ca-ĩiñupʉ
Dio tʉ macacʉ ángel.

Aá, Arquelau ca-wamecʉcʉ
cʉ̃ pacʉ Herode bero
Judeapʉre ʉpaʉ cʉ̃
ca-aniere ca-queti
apiyupʉ. To bairi
topʉ



cá-aá uwiyupʉ José.
Cabero, “Judeapʉre aáquẽja,”
cʉ̃ ca-quẽguerijepʉre Dio tʉ macacʉ
cʉ̃re cʉ̃ ca-ĩiro, Galilea na ca-ĩri yepapʉ cá-aájupʉ.

Topʉ aá, Nasaré na ca-ĩri
macapʉ ca-añupʉ yua.
To bairona cʉ̃
ca-baipere
ca-jʉgoyepʉna
ca-ĩi



ucayupa Dio ye quetire buiori maja
ãnana: “‘Nasaré macacʉ ãmi,’ cʉ̃
ĩigarãma,” ca-ĩi ucayupa Jesú cʉ̃ ca-baipere.

Dio ati yepa macanare seeto maii cʉ̃
Macʉ jicãʉna ca-ãcʉ̃re cʉ̃ ca-jooyupi.
To bairo cʉ̃ cá-áto noa una cʉ̃ Macʉre
ca-nʉcʉbʉgorã yajiqueti-garãma
popiye tamuorica paʉpʉre.
Cʉ̃ mena anicõa
aninucugarãma.

ROMANOS 3:23 Mani camaja nipetirã caroorije cá-ána mani ãa. To bairi Dio cʉ ca-boorije cõona cá-áti peoquẽna mani ãa. To canacã maja to bairo jeto caroorijere cá-ána mani ãa.

ROMANOS 6:23 Caroorije átaje maca yajirique jeto wapa joo. To bairo to ca-anibato quena mani ʉpaʉ Jesucristore mani ca-api nʉcʉbʉgoata Dio maca to canacã rʉmʉ ca-catícõa aninucupere manire joogʉmi wapa manona.

HEBREOS 9:27 To bairi jicãnina mani bai yajigarã mani camaja quena. Mani ca-bai yajiro bero Dio nipetiro mani cá-átajere mani tʉjʉ cõoñagʉmi.

EFESIOS 2:8,9 Caroorije mani cá-átie wapa Dio manire cʉ̃ ca-popiyeyebopere mani netoomi Dio, manire mai tʉjʉri. Mani majuuna mani netoo majiquẽe. Netoomi Dio Cristo manire cʉ̃ ca-bai yaji wapayebojariquere ca-tʉgooña nʉcʉbʉgorãre. Dio maca mani netoomi caroorije mani cá-átie ca-wapaye majiquẽna mani ca-anibato quena. Mani majuuna caroa wame átibana quena mani netoo majiquẽe Dio manire cʉ̃ ca-popiyeyeboriquere. To bairi jicãʉ mácana, “Yʉ majuuna caroare átiri yʉ netoowʉ. Caroaʉ yʉ ãa yʉa,” ĩi majiquẽcʉmi. Mani majuuna caroarã mani ani majiquẽe.

ROMANOS 10:9,10 To bairi tie quetire apiʉjari, “Jesú yʉ ʉpaʉ ãmi, jocarã mee,” ĩri, “Ca-bai yajiricʉpʉre cʉ̃ ca-tunu catíoyupi Dio,” ĩrica wame mani yeripʉre mani ca-nʉcʉbʉgoro mani netoobojagʉmi cʉ̃re ca-nʉcʉbʉgoquẽnare cʉ̃ ca-popiyeyepere. Mani yeripʉre Jesucristore mani ca-nʉcʉbʉgoro, “Ca-ñuurã ãma,” mani ĩi tʉjʉmi Dio. To bairo, “Caroarã ãma,” mani ĩi tʉjʉri mani netoomi cʉ̃ ca-popiyeyebopere. To bairo manire cʉ̃ ca-netoobojaro aperãre ca-buiope ãa tunu.

SAN JUAN 3:16,17 ’Dio ati yepa macanare seeto maii cʉ̃ Macʉ jicãʉna ca-ãcʉ̃re cʉ̃ ca-jooyupi. To bairo cʉ̃ cá-áto noa una cʉ̃ Macʉre ca-nʉcʉbʉgorã yajiquetigarãma popiye tamuorica paʉpʉre. Cʉ̃ mena anicõa aninucugarãma. Dio ati yepa macanare cʉ̃ popiyeyeato ĩi mee ca-jooyupi cʉ̃ Macʉre. Nare yʉ netoogʉ ĩi cʉ̃ ca-jooyupi Dio cʉ̃ Macʉre ati yepapʉre.

1 JUAN 5:11-13 Oco bairo mani ca-ĩi buioyupi Dio: Cʉ Macʉ jʉgori cʉ mena mani ca-anicõa aninucupere manire ca-jooyupi Dio. To bairi noa cʉ Macʉ mena ca-ãna, cʉre ca-api nʉcʉbʉgorã to canacã rʉmʉ anicõa aninucugarãma. Cʉ Macʉre ca-api nʉcʉbʉgoquẽna maca anicõa aninucuquetigarãma. Dio Macʉre mani ca-nʉcʉbʉgoata mani yeripʉ, “Dio Macʉ ãmi,” mani ĩi maji. Aperã maca tiere ca-nʉcʉbʉgoquẽna, “Ca-ĩitoʉ ãmi Dio,” ca-ĩirãre bairo ãma. Dio Macʉre ca-nʉcʉbʉgorãre atiere mʉjaare yʉ queti buio uca joo, “Dio mena jã anicõa aninucugarã,” na ĩi majiato ĩi.

SAN MATEO 1-2; SAN LUCAS 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Tatuyo NT (tav) © 2019, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

https://live.bible.is/bible/TAVWBT/MAT/1

©2026 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org